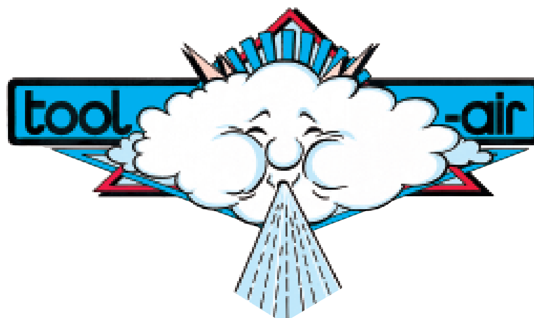


Luftentfeuchter / Déshumidificateur

LE 680

Gratulation! Sie haben sich zum Kauf eines in Qualität und Leistung hochstehenden TOOL AIR- Luftentfeuchters entschieden.
Dieser wurde nach den neuesten Richtlinien der Europäischen Normenverordnungen gebaut und gewährt Ihnen ein hohes Mass an Qualität und Sicherheit.
Um ein problemloses, einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, beachten Sie bitte die beiliegende Anleitung.

Félicitations! Vous venez d'acheter un déshumidificateur TOOL AIR de haute qualité et de grand rendement.
Il est conforme aux Directives CE et vous garantie une qualité supérieure et un fonctionnement en sûreté.
Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement afin d' obtenir un fonctionnement impeccable.

Index



Sommaire

Konformität / Conformité

LE 680

TOOLTEK CO., LTD., 345, Sec. 1. Chung Ching Road, Ta Ya 428, Taichung Hsien, R.O.C.

Diese Maschine wurde durch Nemko gemäss untenstehenden CE - Normen geprüft und zertifiziert:

- 98/37/EC
- 73/23/EEC
- 89/336/EEC

Registriernummer 200019210 vom 22.5.2000

TOOLTEK LTD. erklärt hiermit, dass die folgende Maschine: **LE 680**

sofern diese gemäss der beigelegten Bedienungsanleitung gebraucht und gewartet wird, den Vorschriften betreffend Sicherheit und Gesundheit von Personen, gemäss den oben aufgeführten Richtlinien der EG entspricht.

Cette machine a éte controlée et certifiée par Nemko selon les normes CE ci-dessous

- 98/37/EC
- 73/23/EEC
- 89/336/EEC

Numero d'enregistrement 200019210 vom 22.5.2000

TOOLTEK LTD. déclare que la machine sous-mentionnée: **LE 680**

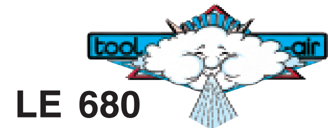
est, sous condition qu'elle soit utilisée et maintenue selon les instructions du manuel d'instruction joint, conforme aux préscription sur la santé et la sécurité des personnes, selon les directives sur la sécurité des machines mentionnées ci-dessus.

Taichung..................................
TOOLTEK CO. LTD.

R. Sheng
Geschäftsleiter
Directeur

Vor Inbetriebnahme





1. Kontrollieren Sie bitte, ob die auf dem Datenschild angegebene Betriebsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

2. Den Luftentfeuchter auf eine stabile und ebene Standfläche stellen.

3. Das Gerät ist für den Einsatz im Inneren von Gebäuden vorgesehen.

4. Das Gerät ist so aufzustellen, dass die Luftzu- / und Abfuhr gewährleistet ist. Es ist ein Freihalte-Abstand von 0.5m zu einzuhalten.

5. Im übrigen sind die Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen sowie die geltenden behördlichen Vorschriften einzuhalten.

6. Diese Luftentfeuchter dürfen nicht in explosions- oder feuergefährdeter Umgebung eingesetzt werden.

7. Defekte Geräte sind sofort von einem Fachmann in Stand zu stellen.

8. Für die Entsorgung gelten die örtlichen gesetzlichen Vorschriften.

Bauart

- Einfache Bedienung dank automatischer Kontrolle und Regulierung der gewünschten Luftfeuchtigkeit und des Abtauvorganges.

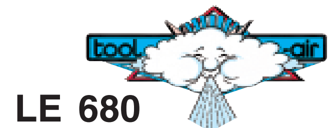
- Einfacher Transport dank Fahrrollen.

- Der Luftfilter am Lufteingang beseitigt Staub, schlechte Gerüche und sorgt so für eine reine Raumluft.

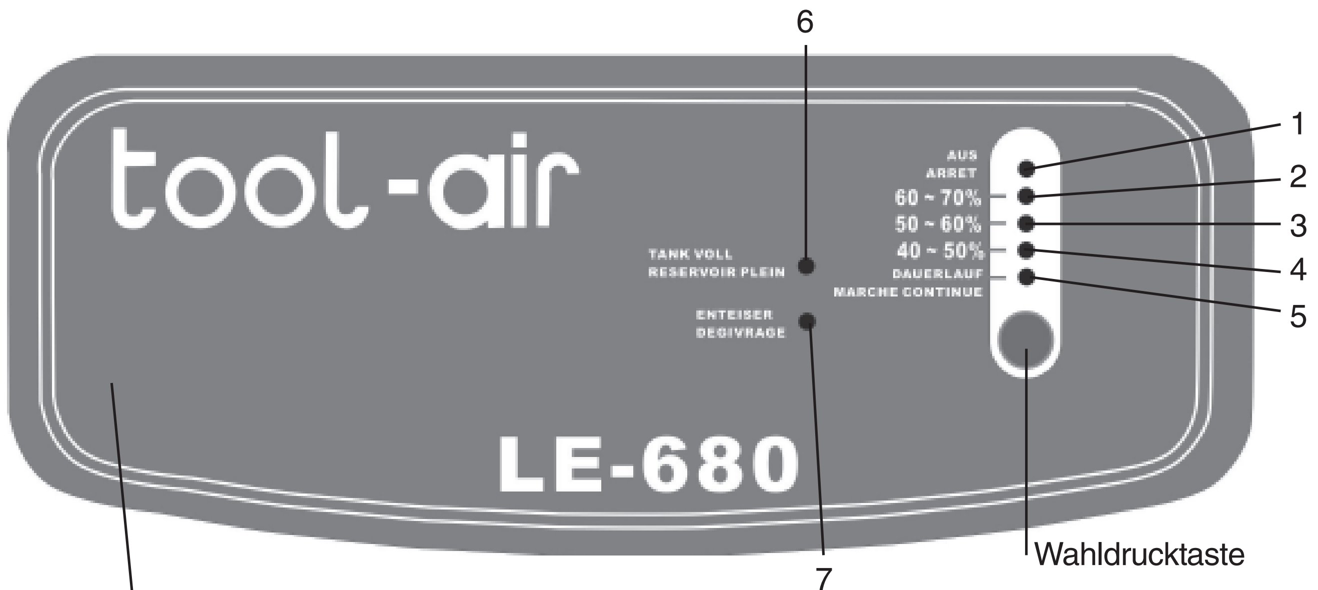
Technische Daten

Max. Raumgrösse, m3	**600**
Entfeuchungsleistung lt	35
Spannung / Volts V	230
Watt / Watts W	680
Farbe / Couleur	weiss / blanc
Masse / Dimensions h x l x b, mm	580 x 445 x 350
Gewicht / Poids kg	25.5
Wasserbehälter / Récipient d'eau lt	7
Uberlaufsicherung / Sonde de niveau	Ja
Schlauchanschluss Direktablauf / Raccord d'eau mm	15
Luftfilter / Filtre d'air	Nylon
Luftumwälzung / Circulation d'air m3/h	430
Lärmpegel / Niveau bruit dB	53
Temperaturbereich / Températures de fonctionnements °C	5-35

Gerätebeschrieb



LE 680



1 Gerät ist ausgeschaltet.
2 60% - 70% Hält Luftfeuchtigkeit unter 70%, Kompressor und Ventilator stoppt, wenn Luftfeuchigkeit weniger als 60% ist.
3 50% - 60% Hält Luftfeuchtigkeit unter 60%, Kompressor und Ventilator stoppt, wenn Luftfeuchigkeit weniger als 50% ist.
4 40% - 50% Hält Luftfeuchtigkeit unter 50%, Kompressor und Ventilator stoppt, wenn Luftfeuchigkeit weniger als 35% ist.
5 Dauerlauf, stellt nur bei vollem Wassertank ab.

HINWEIS: Wurde der Netzstecker gezogen, muss das Gerät mit dem Wahlschalter in dem gewünschten Betrieb gestartet werden.

6 Wassertankanzeige - blinkt wenn Tank voll ist.
7 Blinkt wenn das Gerät enteist - während diesem Vorgang können keine Wahleinstellungen vorgenommen werden.

Luftauslass



Rückseite:
- Luftfilter
- Wasserbehälter
- Schlauchanschluss
- Lufteinlass

Fahrrollen

Bedienung

Elektrischer Netzanschluss - Starten und Stoppen

1. Das Gerät ist mit einem Netzkabel und Stecker ausgerüstet. Dieses darf nicht verändert werden. Bei Verlängerungen sind die entsprechenden Querschnitte (1.00mm2) zu beachten.

- Ist das Netzkabel beschädigt, muss dieses sofort von einem Fachmann ersetzt werden.

2. Achten Sie darauf, dass der Luftfilter frei von Verpackungmaterialien ist.

3. Der Wasserbehälter muss richtig eingesetzt sein, ansonsten blinkt die Anzeige und das Gerät stoppt automatisch.

4. Die gewünschte Luftfeuchtigkeitsstufe wählen.

5. Zum Stoppen den Entfeuchter mittels Wahldrucktaste auf Position "AUS" stellen. Das Gerät schaltet ab.

Entleeren des Wasserbehälters

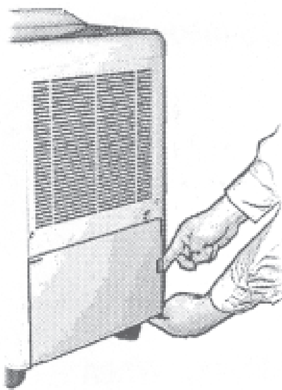
1. Ist der Wasserbehälter voll, blinkt die entsprechende Anzeige (6). Das Gerät stoppt.

2. Den Behälter nur bei ganzem Stillstand des Entfeuchters entfernen.

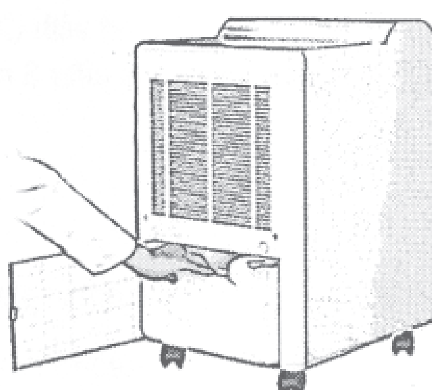
3. Die rückseitige Türe öffnen und den vollen Behälter vorsichtig entfernen. Das Wasser leeren.

4. Den Behälter sorgfältig im Gerät einsetzen.

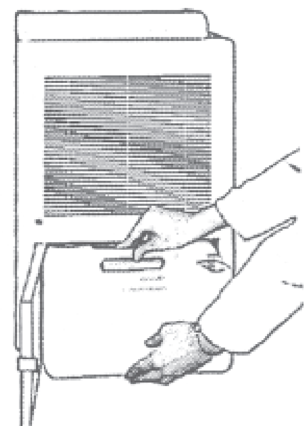
5. Der Entfeuchter beginnt zu arbeiten, sobald der Behälter korrekt eingesetzt wurde.



Die Türe entriegeln und öffnen.

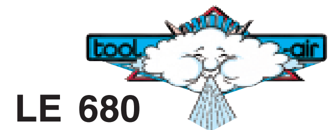


Den Behälter vorsichtig entfernen.



Den vollen Behälter in Balance halten.

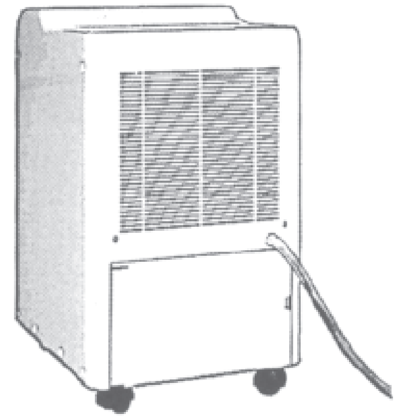
Bedienung



LE 680

Abwasseranschluss

Der Entfeuchter kann an einen Abwasserschlauch mit einem Innendurchmesser von 12mm angeschlossen werden. Somit entfällt das Entleeren des Wasserbehälters.



1. Mit einem Schraubenzieher die Schutzkappe an der Hinterseite des Gerätes entfernen und den Abwasserschlauch an den Adapter anschliessen.

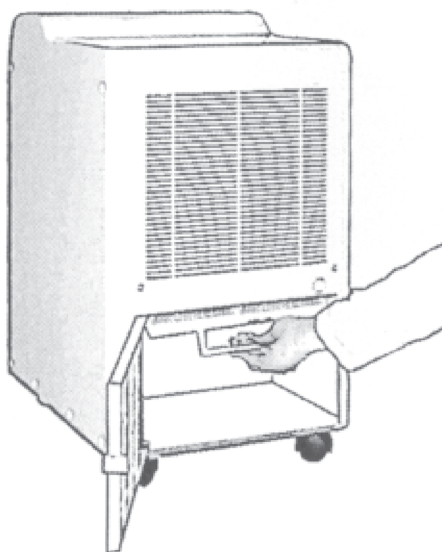
2. Achten, dass der Schlauch sauber verlegt ist und das Wasser problemlos abfliessen kann.

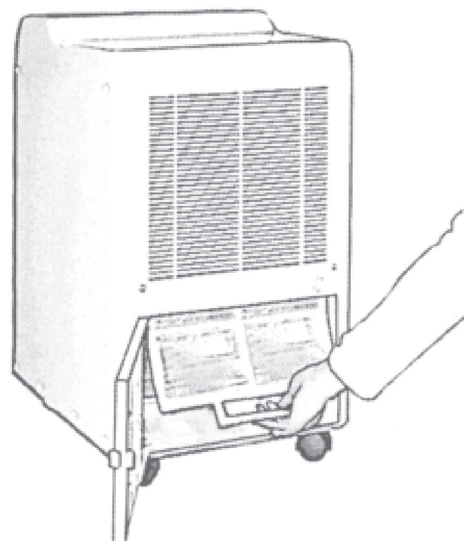
Luftfilterreinigung

Ist der Luftfilter verunreinigt, sind die optimale Luftumwälzung und Leistung des Entfeuchters nicht mehr gewährleistet. Der Luftfilter ist alle 2 Wochen zu kontrollieren.

1. Das Gerät ausschalten, die Türe zum Wasserbehälter öffnen und diesen entfernen. Mit dem Griff am Luftfilter diesen nach unten ziehen und entfernen.

2. Den Luftfilter mit Wasser sorgfälltig reinigen und trocknen lassen.

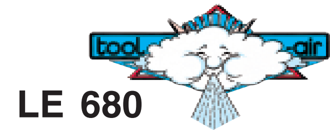




Luftfilter nach unten ziehen und entfernen

Funktionen

LE 680



Kompressor -Selbstschutz

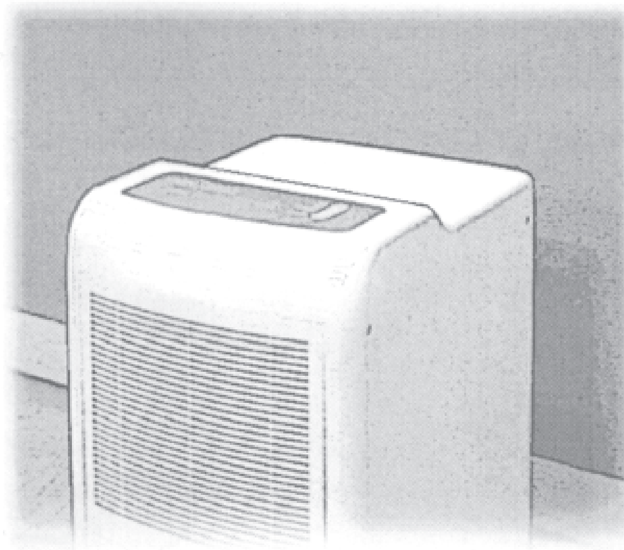
Der Kompressor schaltet sich bei Ueberlastung selbst ab und startet nach 3 Minuten automatisch wieder.

Abtaukontrolle

Das Gerät ist mit einer automatischen Abtaukontrolle ausgerüstet. Ist das Kühlelement vereist, startet der Enteisungsvorgang automatisch - das Signal "Enteiser" blinkt bis der Enteisungsvorgang abgeschlossen ist.

Aufstellung

Den Entfeuchter auf eine ebene Fläche stellen, sonst kann Wasser ausfliessen, abnormaler Lärm auftreten oder sich geringere Leistung ergeben.



Um eine einwandfreie Luftzirkulation und Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, ist der Enfeuchter in einem Abstand von minimum 20cm zu Hindernissen aufzustellen.

Wartung, Problemlösungen

LE 680



Ausserbetriebsetzung

1. Den Wasserbehälter entleeren und reinigen.
2. Das Gerät reinigen.
3. Den Luftfilter reinigen.
4. Das Netzkabel im Gerät aufrollen.
5. Das Gerät durch abdecken vor Staub schützen.
6. In einem trockenen Raum lagern.

Reinigung des Gerätes

Das Gerät mit einem weichen Lappen reinigen. Es dürfen keine aggressiven Reinigungs-mittel eingesetzt werden.

Problemlösungen

Darauf achten, dass der Entfeuchter nach einer manuellen Abschaltung 3 Minuten ruht, bevor ein erneuter Start vorgenommen wird.

1. Das Gerät arbeitet nicht	
a) Netzstecker an die Steckdose angeschlossen?	Stecker anschliessen
b) Hygrostaeinstellung korrekt eingestellt?	Korrekte Luftfeuchtigkeitsein - stellung einstellen
c) Leuchtet die Anzeige "TANK VOLL" auf?	Wasserbehälter korrekt einsetzen
2. Das Gerät bringt keine Leistung	
a) Sind Türen oder Fenster offen?	Schliessen
b) Raumgrösse zu gross	Max. 600m3
c) Filter verschmutzt	Filter reinigen
d) Lufteinlass- oder Ablass verstopft	Gerät korrekt installieren
c) Raumtemperatur oder Luftfeuchtigkeit niedrig	min. 5°C / 50%
3. Gerät lärmt abnormal	
a) Gerät nicht eben aufgestellt	Gerät auf ebene Fläche stellen
b) Verschmutzter Filter	Filter reinigen
Bestehen weiterhin Probleme, das Gerät ausschalten und die Servicestelle anrufen.	

Avant la mise en marche





LE 680

1. Contrôler que la tension de service indiquée sur la plaquette des données corresponde à la tension du réseau.

2. Poser le déshumidificateur sur un sol stable et plat.

3. L'appareil et conçu pour l'utilisation à l'intérieur.

4. Placer l'appareil de façon que les grilles d'entrée et de sortie d'air ne soient pas obstruées. Garder une distance de 0.5m du mur minimum.

5. En outre, respecter les normes en vigueur relatives à la santé et à la sécurité du pays.

6. Le déshumidificateur ne doit pas être employé dans les lieux sujets aux risques d'explosions ou d'incendies.

7. Tout appareil défectueux doit être réparé par un technicien.

8. L'élimination du déshumidificateur doit s'effectuer selon les normes d'élimination des déchets locaux en vigueurs.

Conception

- Maniement facile grâce au contrôle et réglage automatique de l'humidité et du dégivrage.

- Les roues permettent le déplacement rapide de l'appareil.

- Le filtre à l'entrée d'air élimine toutes poussières et mauvaises odeurs.

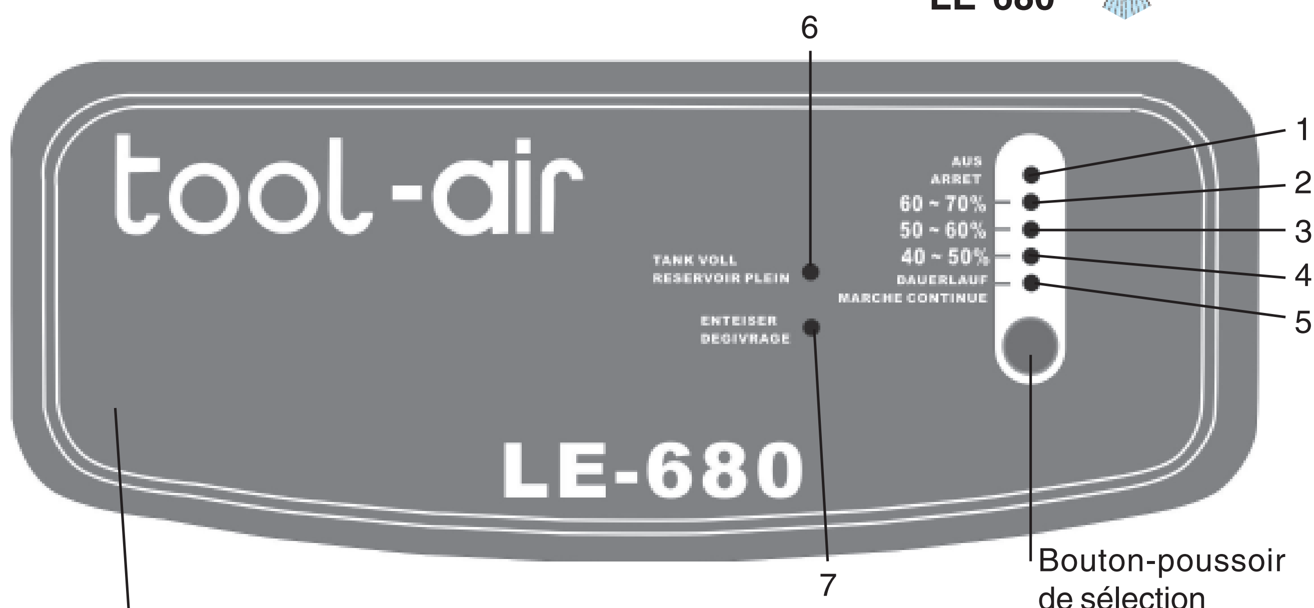
Caractéristiques techniques

Volume max. d'espace m3	**600**
Capacité de séchage en lt. / jour, à un taux d'humidité de 30°C - 80% lt	35
Volts V	230
Watts W	680
Couleur	blanc
Dimensions h x l x b, mm	580 x 445 x 350
Poids kg	25.5
Récipient d'eau lt	7
Sonde de niveau	Oui
Raccord d'eau mm	15
Filtre à air	Nylon
Circulation d'air m3	420
Niveau bruit dB	53
Températures de fonctionnements °C	5-35

Présentation de l'appareil



LE 680



1	L'appareil est éteint.
2	60% - 70%: garde un taux d'humidité au-dessous de 70%, le compresseur et le ventilateur s'arrête à un taux d'humidité inférieur à 70% .
3	50% - 60%: garde un taux d'humidité au-dessous de 60%, le compresseur et le ventilateur s'arrête à un taux d'humidité inférieur à 50%.
4	40% - 50%: garde un taux d'humidité au-dessous de 50%, le compresseur et le ventilateur s'arrête à un taux d'humidité inférieur à 35%.
5	Marche continue: s'arrête seulement quand le récipient d'eau est plein.
Avertissement:	Après avoir tiré la fiche de la prise, l'appareil se met en position "ARRET". Mettre la machine avec le bouton-poussoir de sélection dans le fonctionnement que vous préfereé.
6	Indication du réservoir d'eau - s'allume quand le réservoir est plein.
7	S'allume quand l'appareil est en fonctionnement de dégivrage - pendant ce processus, aucun réglage peut être effectué.



Arrière:
- Filtre à air
- Réservoir d'eau
- Raccordement pour eaux usées
- Prise d'air

Utilisation



LE 680

Branchement sur le réseau - Mettre en marche et arrêter

1. L'appareil est munit d'un câble de réseau et d'une fiche. Ne pas changer le câble ni la fiche. En cas d'utilisation d'une rallonge, veuillez considérer la section transversale (1.00mm2).

- Immédiatement faire remplacer le câble de réseau par un électricien en cas de dommages.

2. S'assurer que les grilles de filtre à air ne soient pas obstruées par l'emballage.

3. Veiller à ce que le réservoir soit enclenché correctement. Dans le cas contraire, la lampe s'allume et le déshumidificateur s'arrête automatiquement.

4. Sélectionner la position de taux d'hummidité désiré.

5. Pour arrêter le déshumidificateur, sélectionner la position "ARRÈT". L'appareil s'éteint.

Vidage du récipient d'eau

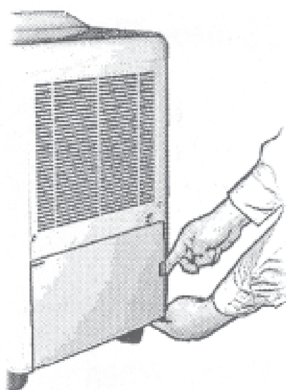
1. Lorsque le réservoir est plein, la lampe "RESERVOIR PLEIN" s'allume est l'appareil s'arrête.

2. Attendre à ce que l'appareil s'est éteint complètement , avant d'enlever le récipient.

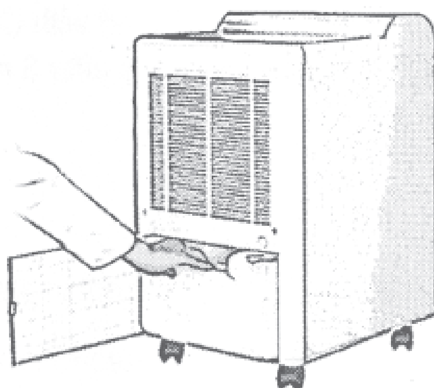
3. Ouvrir la porte sur l'arrière de l'appareil et retirer le récipient soigneusement.
   Vider l'eau.

4. Remettre le récipient dans l'appareil.

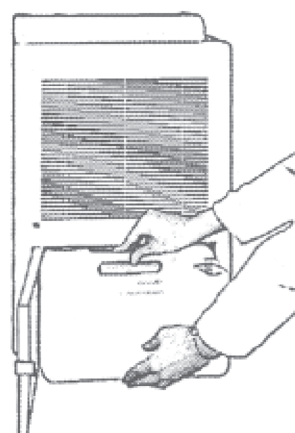
5. Le déshumidificateur redémmarre dès la remise du réservoir.



Débloquer la porte et l'ouvrir



Sortir le récipient soigneusement



Tenir le récipient plein avec les deux mains

Utilisation



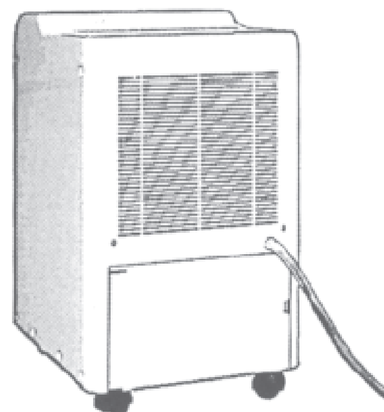
LE 680

Raccordement pour eaux usées

Le déshumidificateur est pourvu d'une sortie pour le raccordement d'un tuyau de 12mm de diamètre interne pour eaux usées. Ainsi, il n'est plus nécessaire de vider le récipient d'eau.

1. Démonter le capot protecteur situé à l'arrière de l'appareil à l'aide d'un tournevis puis raccorder le tuyau à l'adaptateur.

2. Veiller à ce que le tuyau soit posé correctement, permettant à l'eau d'écouler sans difficulté.

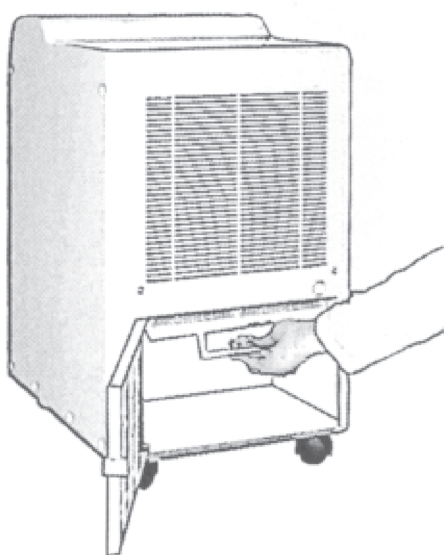


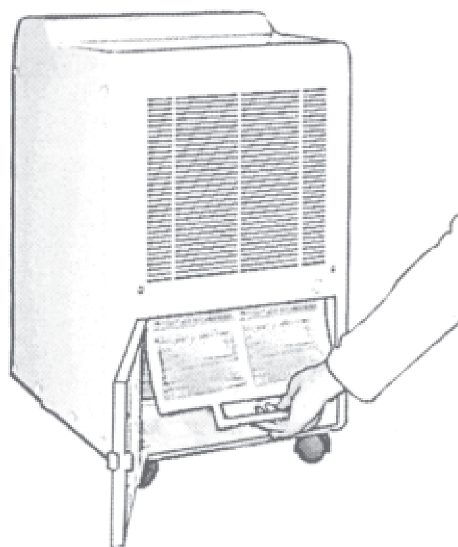
Filtre à air

Un filtre à air encrassé peut influencer le bon fonctionnement du déshumidificateur. C'est donc important de contrôler le filtre à air toutes les deux semaines.

1. Eteindre l'appareil. Ouvrir la porte du récipient d'eau et le sortir. Oter le filtre en le tirant vers le bas par la poignée.

2. Laver le filtre avec de l'eau et le laisser sécher.





Tirer le filtre à air vers le bas par sa poignée et le sortir.

Fonctions



LE 680

Auto-protection du compresseur

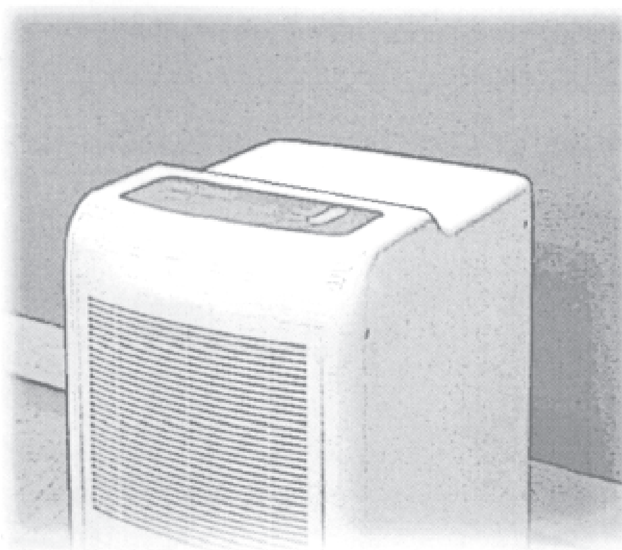
Si le compresseur est surchargé, il s'arrête automatiquement avant de redémarrer après 3 minutes.

Dégivrage

L'appareil est muni d'un dispositif de dégivrage automatique. Lorsque l'élément du radiateur est givré, le mécanisme de dégivrage se met en marche automatiquement. La lampe "DEGIVRAGE" reste allumé jusqu'à la fin du dégivrage.

Installation

Le déshumidificateur doit être installé sur un sol stable et plat. Dans le cas contraire, l'eau risque de couler , l'appareil peut émettre plus de bruit ou le rendement diminue.



Pour une bonne circulation d'air et un impeccable rendement de l'appareil, installer le déshumidificateur à au moins 20cm du mur ou d'autres obstacles.

Entretien, Dépannage



LE 680

Mise hors service

1. Vider le réservoir d'eau et le nettoyer.
2. Nettoyer l'appareil.
3. Nettoyer le filtre à air.
4. Enrouler le câble de réseau dans l'appareil.
5. Couvrir l'appareil pour le protéger contre les poussières.
6. Ranger dans à un endroit sec.

Nettoyage de l'appareil

Utiliser un chiffon doux pour nettoyer l'appareil. Ne pas utiliser de détergents agressifs.

Dépannage

Quand le déshumidificateur est arrêté manuellement, veiller à ce qu'il soit en état de repos pendant au moins 3 minutes avant la remise en marche.

1. L'appareil ne fonctionne pas

a) Est-ce la fiche de secteur branchée sur la prise?	Brancher la fiche
b) Est-ce le hygrostat réglé correctement?	Corriger la réglage du hygrostat
c) Est-ce la lampe "RESERVOIR PLEIN" allumée?	Insérer le réservoir correctement

2. Le rendement de l'appareil est insuffisant

a) Fenêtre ou portes sont ouvertes	Fermer
b) La pièce est trop grande	300m3 maxi
c) Le filtre est encrassé	Nettoyer le filtre
d) L'entrée ou la sortie d'air est bouchée	Installer l'appareil correctement
c) Une basse température ou humidité ambiante	5°C / 50% mini

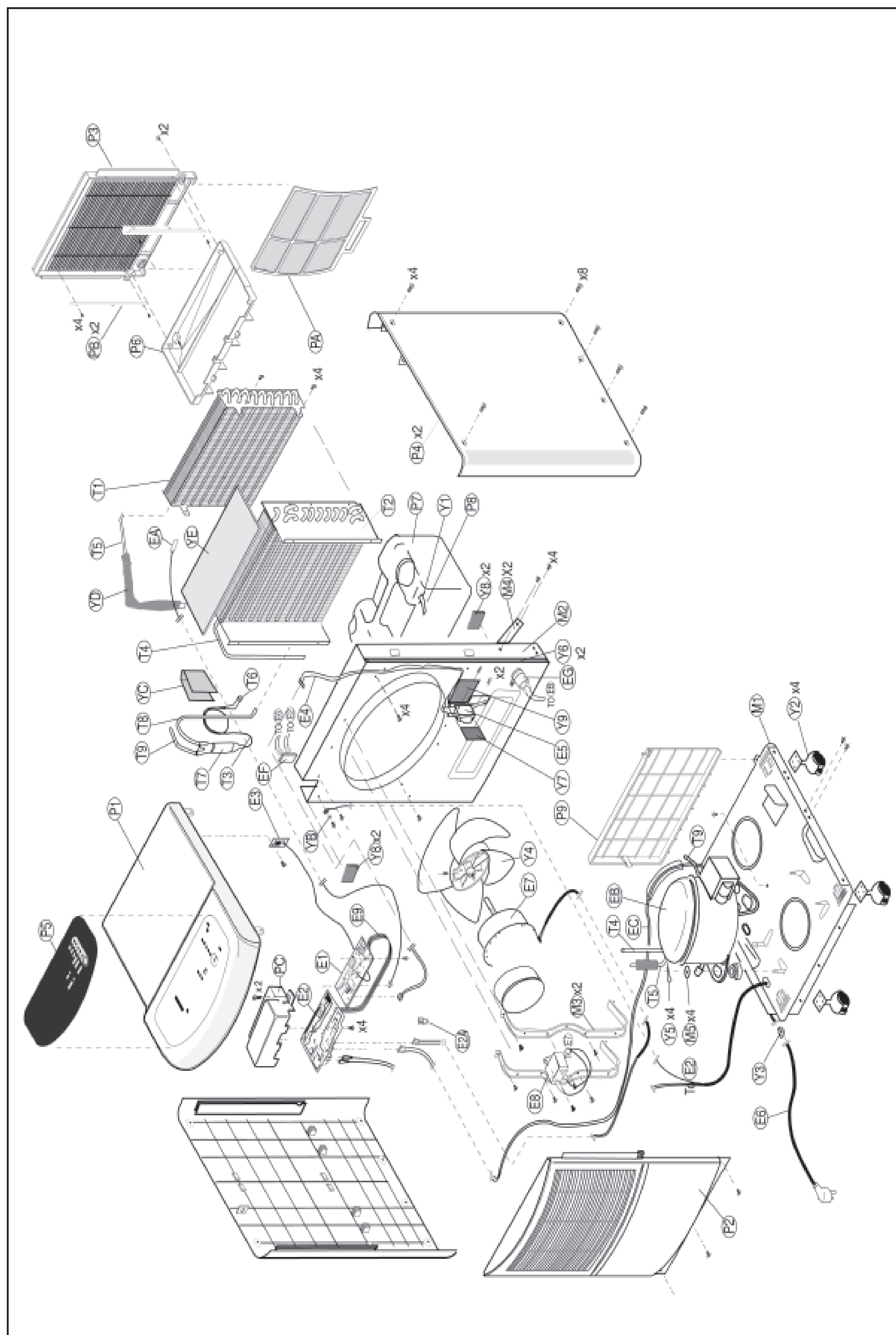
3. L'appareil est très bruyant

a) L'appareil n'est pas installée à plat au sol	Poser l'appareil à plat au sol
b) Le filtre est encrassé	Nettoyer le filtre

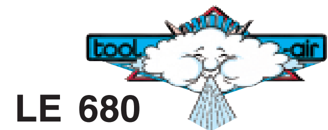
Si le problème persiste, éteindre l'appareil et appeler le service après-vente.

Ersatzteilzeichnung / Vue éclatée

LE 680

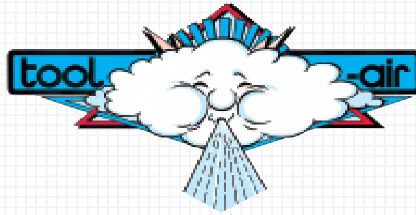


Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange



LE 680

E1	LE 680001	Elektronikplatte / Plaque éléctronique
E2	LE 680002	Elektronikplatte / Plaque éléctronique
E2A	LE 680003	Flansch / Flasque
E3	LE 680004	Sensor / Détecteur
E4	LE 680005	Kabel / Câble
E5	LE 680006	Mikroschalter / Inter micro
E6	2000008	Netzkabel / Câble d'alimentation
E7	LE 680008	Motor / Moteur
E8	LE 680009	Condensator / Condensateur
E9	LE 680010	Sensor Defroster / Détecteur dégivrage
EA	LE 680011	Kabel / Câble
EB	LE 680012	Kompressor / Compresseur
EC	LE 680013	Kabel / Câble
ED	LE 680014	Kabel / Câble
EE	LE 680015	Kabel / Câble
EF	LE 680016	Klemme / Serre-câble
EG	LE 680017	Kompressor / Compresseur
M1	LE 680018	Bodenblech / Tôle plafond
M2	LE 680019	Trageblech / Support
M3	LE 680020	Träger / Support
M4	LE 680021	Arm / Bras
M5	LE 680022	Scheibe / Rondelle
P1	LE 680023	Abdeckung / Couvecle
P2	LE 680024	Abdeckung Front / Couvercle front
P3	LE 680025	Abdeckung Rückseite / Couvercle arrière
P4	LE 680026	Seitenwand / Couvercle latéral
P5	LE 680027	Aufkleber / Etiquette
P6	LE 680028	Flansch / Flasque
P7	LE 680029	Behälter / Réservoir
P8	LE 680030	Schwimmer / Flotteur
P9	LE 680031	Türe / Porte
PA	LE 680032	Filter / Filtre
PB	LE 680033	Filterträger / Porte-filtre
PC	LE 680034	Abdeckung / Couvercle
S1	LE 680035	Schraube / Vis
S2	LE 680036	Schraube / Vis
S4	LE 680037	Schraube / Vis
S5	LE 680038	Schraube / Vis
S7	LE 680039	Schraube / Vis
S8	LE 680040	Schraube / Vis
SA	LE 680041	Schraube / Vis
T1	LE 680042	Verdunster / Evaporateur
T2	LE 680043	Kondensator / Condensateur
T3	LE 680044	Leitung / Tube
T4	LE 680045	Leitung / Tube
T5	LE 680046	Leitung / Tube
T6	LE 680047	Leitung / Tube
T7	LE 680048	Filter / Filtre
T8	LE 680049	Leitung / Tube
T9	LE 680050	Leitung / Tube
Y1	LE 680051	Bolzen / Boulon
Y2	LE 680052	Rolle / Rouleau
Y3	LE 680053	Klemme / Borne
Y4	LE 680054	Lüfterflügel / Ventilateur
Y5	LE 680055	Stift / Goupille
Y6	LE 680056	Dichtung / Joint
Y7	LE 680057	Dichtung / Joint
Y8	LE 680058	Dichtung / Joint
Y9	LE 680059	Dichtung / Joint
YA	LE 680060	Dichtung / Joint
YB	LE 680061	Scheibe / Rondelle
YC	LE 680062	Isolation / Isolation
YD	LE 680063	Isolation / Isolation
YE	LE 680064	Isolation / Isolation



Garantie LE 680

Die Garantie wird für 1 Jahr ab Lieferdatum gewährt und erstreckt sich nur auf Material bezw. Herstellungsfehler.

Wir Verpflichten uns, jeden Mangel an von uns verkauften Luftentfeuchter zu beheben unter der Voraussetzung, dass es sich um einen:

1. Qualitätsmangel des Materials oder der Fertigung handelt.
2. Dass dieser Mangel innerhalb der Gewährleistungsdauer bei unserer nächsten Servicestelle gemeldet wird.
3. Dass die Entfeuchter ausschliesslich unter den in dieser Betriebsanleitung angegebenen Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Einsatzzweck eingesetzt wird.
4. Dass Service- und Reparaturanleitung von einer von uns autorisierten Werkstatt durchgeführt werden.

Schäden die durch unsachgemässe Behandlung, Zweckentfremdung oder Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen sind von der Garantieleistung ausgeschlossen. Weitere Haftung und Kosten für Personenschäden, Sachschäden oder Vermögensschäden werden nicht übernommen. Die Garantie verfällt, wenn Reparaturen von nicht befugtem Personal durchgeführt werden und/oder Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen, Fehler aufgrund von mangelhafter Wartung, unvorschriftsmässiger Montage, unsachgemässer Reparatur oder normalem Verschleiss.

Diese vorliegende Betriebsanleitung ersetzt alle vorhergehenden. Irrtümer und Technische Änderungen bleiben uns jederzeit vorbehalten. Niemand ist berechtigt in unserem NamenEmpfehlungen oder Zusicherungen zu geben, die über den Inhalt dieser Blätter hinausgehen.

La garantie est valable pendant 1 an à partir de la date de livraison et se limite à un défaut de fabrication ou de matière.

Nous nous engageons à réparer tous défauts de nos pompes vendues à condition que:

1. il s'agit d'un manque de qualité du matériau ou de fabrication.
2. le manque nous soit signalé auprès d'un de notre centre d'après-vente dans le délai de la prestation de garantie.
3. la pompe soit utilisée appropriément et uniquement pour les interventions spécifiées dans ce manuel.
4. tous travaux de service ou réparation soit effectués par une organisation de service-après-vente qui soit agrée par notre entreprise.

Aucune prestation de garantie ne sera fournie lors de dégâts résultant d'une utilisation incorrecte, inappropriée ou non-respect de ce manuel d'utilisation, ainsi que nous déclinons toute responsabilité et frais ultérieurs pour dommages corporels, matériels ou pécuniaires. La garantie est périmée si la réparation est effectuée par un personnel non-autorisé et/ou si l'ont utilise des pièces de rechange non originales, défauts causés par un entretien insuffisant, installation contraire aux instructions, réparation inappropriée ou usure régulière.
Ce mode d'emploi remplace toutes précédentes. Nous nous réservons le droit d'erreurs et changement de caractéristiques techniques.
Personne n'est autorisé de donner des références ou garanties qui dépassent le contenu de ce manuel.

Modell / Modèle ______________ Namen und Anschrift des Käufers / Nom et adresse de l'acheteur ______________

Serie-Nr. / N° de série ______________

Kaufdatum / Date de l'achat ______________

Händler-Stempel Cachet du revendeur